

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 11 (1984)
Heft: 2

Anhang: Nouvelles locales : Afrique, Asie = Lokalnachrichten : Afrika, Asien

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Das Auslandschweizer-
sekretariat der NHG,
Alpenstrasse 26, 3000 Bern
16 teilt mit:

Überseer-Tag 1984

Liebe Mitbürgerinnen und Mit-
bürger im Ausland:

Wir freuen uns Ihnen mitteilen
zu können, dass am

**Sonntag, den 23. Septem-
ber 1984**

im Hotel «Zürich»
Neumühlequai 42
8006 Zürich

das bekannte alljährliche Tref-
fen der Auslandschweizer aus
Übersee stattfinden wird.
Falls Sie als in Übersee leben-
de Schweizerinnen und
Schweizer zum genannten
Zeitpunkt in der Schweiz wei-
len, würden wir uns über Ihre
Teilnahme am gemütlichen
Gedankenaustausch und ge-
meinsamen Essen freuen.

Interessenten melden sich
bitte beim:

Überseer-Komitee
c/o Schweiz. Zentrale für
Handelsförderung
Stampfenbachstrasse 85,
Postfach
CH-8035 Zürich
Telefon 01 363 22 50

wicklung unseres Klubs während
der letzten Jahre ausgedrückt.
Wir sind aus einem Donrröschen-
schlaf geweckt worden. Die Mit-
gliederzahl ist stetig gewachsen,
auch die Teilnahme an den Anläs-
sen ist reger geworden.

Heute kann ich auf ein weiteres
Jahr Rückschau halten. Ein Jahr,
das im Zeichen der lokalen Rezes-
sion, Inflation stand und unsere
Lebensbedingungen erschwert
hat. Das Klubleben hat nicht dar-
unter gelitten. In solchen Krisen-
zeiten wird seine Wichtigkeit nur
noch betont. Abgesehen vom
blossen Veranstalten monatlicher
Anlässe könnten Beratungsaufga-
ben und möglicherweise auch Hil-
festellefunktionen vom Schwei-
zerklub erwartet werden. Diesbe-
züglich schwebt bereits eine An-
frage in der Luft, ob der Klub den
Schweizerlehrer an der Deut-
schen Schule künftig betreuen
könnte, nachdem der Bund seine
Subvention für die Besoldung ge-
genwärtig gestrichen hat.

Umsomehr freut es mich, dass
das Interesse am Schweizerklub
weiter gestiegen ist. Dies zeigt
sich auch an der Mitgliederzahl,
die nun auf 151 Erwachsene an-
gewachsen ist.

In diesem Zusammenhang möch-
te ich ganz herzlich dem Vorstand
für seinen selbstlosen Einsatz
danken. An 12 Vorstandssitzun-
gen konnte folgendes Jahrespro-
gramm organisiert werden:

- 21.1. 83: Generalversammlung
- 24.2. 83: Grümpeltturnier (23
Teams angemeldet)
- 20.3. 83: Beach Party
- 13.5. 83: Fondue-Essen (52 Teil-
nehmer)
- 25.6. 83:
Tischtennis-Turnier (16)
- 30.7. 83: 1.-Augustfeier (148
Teilnehmer, exkl. TV und Swiss-
air)

- 2.9. 83:
Gala Dinner (42 Teilnehmer)
- 24.9. 83: Metzgete (62 Teilneh-
mer)
- 29.10. 83:
Spiel ohne Grenzen (45 gemischt)
- 10.12. 83:
Samichlaus (35 Kinder)

Unvergesslich bleibt das traditionelle Grümpelturnier. 23 Teams hatten sich angemeldet. Eine Schülergruppe der Deutschen Schule hat den Halbprofis von Erwachsenen den Meister gezeigt. Erst nach Verlängerung und Penaltyschiessen gaben sich die VW-Firmenfussballer geschlagen und überliessen den schweissumkämpften Botschafter-Rieser-Po-
kal der Schülergruppe.

Auch das Fondue-Essen in den Tropen begeisterte über 52 Fon-
due-Fans. In der Umgebung von Tropenbusch, wie Bambussträu-
cher, Tümpel mit Krokodilen und vielen Vögeln liessen wir's uns schmecken. Das Froschgequake störte uns nicht. Auch dass der Wein sauer war, schmerzte unse-
re Köpfe erst anderntags.

Das Spiel ohne Grenzen brachte die Papis, Mammis und Kinder ins Schwitzen. Dass die Männer noch kurz vor dem Ziel ein Glas warmes Bier trinken mussten, machte die Sache noch schwerer. Der später eingehandelte Muskelkater hinten, vorne, oben und unten zeigte, dass die gestellten Aufgaben

Afrique/Afrika

Nigeria

Jahresbericht des Präsidenten des Schweizerklubs Nigeria für das Jahr 1983

Im Vorjahresbericht hatte ich mei-
ne Freude über die positive Ent-

**Délai de rédaction de pages
locales:**

**Redaktionsschluss für die
Lokalseiten.**

**3/84 septembre/September
3.8. 1984**

recht ungewohnt waren. An Gelächter und Ermunterung wurde nicht gespart. Es war ein Gaudi! Auch die 1.-August-Feier, die der Schweizerklub für die gesamte Schweizerkolonie organisierte, erhielt eine besondere Note durch die Anwesenheit eines Schweizer Fernsehteam, das unser Treiben für das Fernsehen aufzeichnete. Die Sendung wurde sogar ausgestrahlt. Die feierliche Stimmung war nicht getrübt durch die weite Ferne vom Vaterland, gab es doch eine üppige Bernerplatte mit Sauerkraut, von Swissair spendiert und eingeflogen. Ein echter Schweizertropfen dazu wurde von Herrn Botschafter Rüegg gespendet. Aprikosen und Kirschen organisierte die Panalpina. Wir waren alle verwöhnt und zufrieden. Das übriggebliebene Heimweh wurde auf der Tanzfläche abgeschüttelt.

Auch die Metzgete unter freiem Himmel in einem gut gepflegten Tropengarten sorgte für Stimmung im Schweizerlager.

Aber auch die Kinder kamen auf ihre Rechnung. Da gab's zusätzlich eine Beachparty mit rauschender Bootsfahrt durch die Lagune, gesäumt von Kokosnusswäldern an einigen Lehmhütten-dörfern vorbei. Und erst noch der Samichlaus mit einem ganz hübschen Schmutzli mit langen, lackierten Fingernägeln! Herr Botschafter Rüegg und Frl. Stampfli, das habt Ihr gut gemacht!

Als unprogrammierten Anlass organisierte der Schweizerklub einen Empfang für Herrn Dr. Hofer, Präsident des Auslandschweizervereins, der auf einem Privatbesuch in Nigeria weilte. Ich bin sicher, Herr Dr. Hofer war beeindruckt von seiner Reise. Er hat uns versichert, uns beim Lösen des Schweizerlehrerproblems zu unterstützen.

Ich werde kaum allen Spendern, Mithelfern und Heinzelmännchen danken können, doch ist die

Gunst von Swissair, Panalpina, Alumaco, UTC, GMP und ganz besonders der Nestlé, Ciba-Geigy, Sandoz usw. zugesichert, dank deren materieller Hilfe wir weiterhin ein reiches Programm bieten können.

Leider verlassen uns einige verdiente Vorstandsmitglieder, denen ich herzlich für die geleistete Arbeit danken möchte.

Ich danke für alle Unterstützung und das Mitmachen und bin zuversichtlich, dass unser Klub den Schweizergeist in Nigeria wahren hilft.

*Klaus Amrein
Präsident des Schweizerklubs Nigeria*

*The Swiss Club of Nigeria
P. O. Box 1366
Lagos*

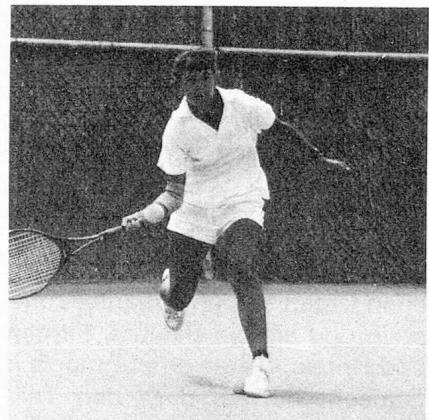
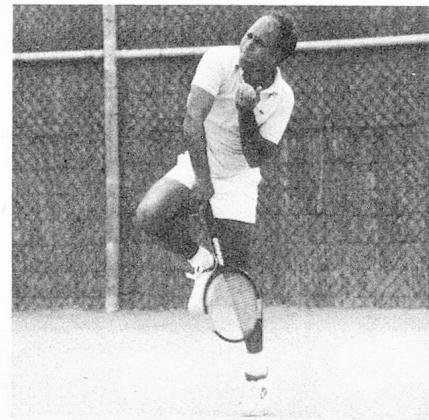
Jahresprogramm 1984

27.1. 84: Generalversammlung
17.2. 84: Fondue-Essen
25.3. 84: Grümpelturnier
April: Beachparty
Mai: Tischtennisturnier
Juni: Jassturnier
Juli: evtl. Schiffsbesuch
August: 1.-August-Feier
September: Galadinner
Oktober: Metzgete
November: Spiel ohne Grenzen
Dezember: Samichlaus

Abu Dhabi

Zweites «Swiss Open Tennis Tournament»

Über das Wochenende vom 15./16. März wurde in Abu Dhabi das zweite schweizerische Tennisturnier durchgeführt. Auf drei von der ADCO (Abu Dhabi Company for Onshore Oil Operations) freundlicherweise zur Verfügung gestellten Plätzen kamen für die 32 Tennisaktiven (24 Herren und 8 Damen) 4 Turniere in «Knock-out»-Form zur Austragung. Neben dem Herren- und Dameneinzel und dem gemischten Doppel



kam neu ein sogenanntes «Looser's Single» für Herren dazu. Damit wollte man den Verlierern der ersten Begegnungen Gelegenheit geben, sich noch untereinander messen zu können.

Erwartungsgemäss trafen im Herreneinzel wie schon letztes Jahr erneut die zwei ein hohes technisches Niveau aufweisenden Spieler Binkert und Al-Amir aufeinander. Dabei gelang Ueli Binkert in einem beachtlichen Spiel ein verdienter und viel bejubelter Sieg. Die ersten Preise der andern Turniere gingen an Frau Al-Amir (gegen Frau Hollenstein), das Ehepaar Al-Amir (gegen Herrn und Frau Binkert) und Herrn Mathys (gegen Herrn Häni).

Wie man es bei solchen Anlässen gewohnt ist, setzte man sich am Abend noch für ein paar gemütliche Stunden zusammen und liess das Ganze bei einem ausgezeichneten Fondue bourguignon mit eingeflogenem Schweizer Wein



nochmals Revue passieren. Für diesen gemütlichen Teil hatten sich noch rund weitere 50 Landsleute und Freunde eingefunden. Der Geschäftsträger der Schweizer Botschaft, Herr Leo Renggli, hiess die bunte Schar willkommen und dankte allen am Turnier Beteiligten, vor allem der unermüdlichen Organisatorin Johanna Zumstein und all den Banken, Firmen und Hotels, die es erneut möglich gemacht hatten, dass den Teilnehmern ein schöner Gabentisch präsentiert werden konnte. Als nach Mitternacht die frohe Gesellschaft langsam auseinander ging, waren sich alle einig, dass dieser Anlass regelmässig wiederholt werden sollte.

Asie/Asien

Hong Kong

Swiss Association of Hong Kong

G.P.O. Box 9873 Hong Kong,
B.C.C.

Report of the President on the Activities of the Swiss Association of Hong Kong 1983/84

We can look back to another active year during which the following events were again all very well attended:

General Social Events:

- Easter Egg Hunt

- Evening with «Wiener Burgtheater» (in conjunction with the Austrian General Consulate)
- Harbour Cruise
- Swiss National Day
- Car Rally
- Lotto-Evening
- Samichlaus Party
- Christmas Dinner Dance
- Metzgete
- Fasnacht

Ladies' Events:

- Visit of battleship «New Jersey» which fell through at the last moment because the ship was deployed to the coast of Lebanon
- Visit of the Royal Observatory
- Christmas Luncheon

Sports Events:

Soccer: The Swiss Team has been playing in the 2nd division of the Yau Yee League where it had been relegated to at the end of the last season. The team is presently ranking in the middle to lower part of the table. Thank you Wally Nahr for the coaching.

Tennis: After lengthy discussions and negotiations the ideal formula for a speedy and efficient running of the tournament had been found. Unfortunately the tournament fell through because of unfavourable weather conditions. Thank you Romy Heggendorf and Paul Vogler for trying so hard.

Golf: The Melchterli Cup Tournament was won by Mrs. L. Weiss, runner-up Mrs. A. Hirt. The Longines Cup Tournament was won by Mrs. K. Scharer and Mr. L. Weiss, runner-up team. Mr. A. Gerber and Mr. J. A. Schmid. Thank you Mrs. Shauna Weiss for organizing those two tournaments.

Blistersprint: The trophies donated by the Union Bank of Switzerland will go to Messrs. Hausamman and Higgins for winning the men's section followed by Messrs. Flury and Lehmann.

The mixed section was won by Diethlem/Ruest followed by Biedermann/Biedermann while the Freys' won the family section followed by the Siebers'. Thank you Joe Weber for organizing this event on behalf of the UBS.

Sedan Chair Race: The Swiss Team won the trophy for the best decorated chair and was able to collect HK\$ 5000 from various sponsors for charity purpose.

Thank you Jurg Nyffeler for organizing the team and thank you Lucullus for decorating the chair.

Business Luncheons:

Organized by our Vice-President Ruth Hung, the luncheons were again held on every first Monday of the months. At the Christmas Luncheon a Grittibänz donated by Lucullus was auctioned off and the proceeds of HK\$ 2000 were allocated for charity (see «Charity Projects»).

For the first time since every long a guest speaker had been invited for the February luncheon. It is planned that from now on guest speakers will be invited on a regular basis to have short speeches, such as the most interesting one held by the Director of Personnel Services of the Royal Hongkong Jockey Club at the February luncheon.

Swiss Stamm:

The upper floor of «Bob's» restaurant in Central remains reserved on every Monday evening for any member of the Swiss Association and guests to have a chat, a jass and a good meal.

«Alphorn»:

Our editor Mrs. Erica Dell'Orto has put together four most enjoyable and entertaining editions which made very interesting reading indeed. Thank you very much Erica for your enormous amount of work and effort which you put into the «Alphorn».

Charity Projects:

The Committee had decided to donate the proceeds of the Grittibänz auction and of the raffle held at the National Day Celebration 1982 to the Duchess of Kent Children's Hospital in Sandy Bay. During a simple ceremony held at the hospital the Committee of the Swiss Association presented a cheque for HK\$ 2000 for the future educational support of one particular baby boy with heavy deformation of his limbs and HK\$ 10000 for the hospital's acquisition of Speech assessment equipment.

In closing I should like to thank all the Committee members of the

Swiss Association for their great help, assistance and cooperation; in short, for their true dedication towards the Swiss Association of Hongkong, and you, dear members, for having rewarded it by participating at most events in high numbers.

Thank you.

Bernhard Schmutz, President

Interested persons in the activities of the Swiss Association of Hong Kong are welcome to get in touch with the latter at the following address: P.O. Box 164 Hong Kong, B.C.C.; in order to receive the activity report 1983 and of the first term 1984.

**Revue suisse
Schweizer Revue
Swiss Review**

edited by the executive commission for the information from and to the Swiss Abroad

Coordination: Lucien Paillard
Responsible for local news:
the Swiss communities
abroad

Composition and printing:
Buri Druck Ltd., Berne

GENERAL DIRECTORATE PTT		SWISS RADIO INTERNATIONAL																			J 84					
RADIO & TELEVISION		TRANSMISSION SCHEDULE																			EFFECTIVE MAY 6 - SEPTEMBER 1, 1984					
BERNE SWITZERLAND																										
TARGET AREAS	UTC	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1
EUROPE																										
AFRICA																										
AUSTRALASIA AND FAR EAST																										
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA																										
NEAR EAST AND EAST AFRICA																										
SOUTH AMERICA																										
NORTH AND CENTRAL AMERICA																										
NORTH AMERICA WEST COAST																										
<u>LEGEND</u>		 ENGLISH	 SPANISH	 PORTUGUESE	 GFI	GERMAN	 ARABIC	 DOMESTIC SERVICE / MUSIC	 FRENCH	 ESPERANTO	 ITALIAN	 RUMANTSCH														